

Sicherheitshinweise: ergänzende Angaben / Safety instructions: supplementary details

DEUTSCH

Ergänzende Angaben zu den Sicherheitshinweisen für Schnappschalter

-  **GEFAHR** Weist auf eine unmittelbar drohende Gefahrensituation hin. Wenn sie nicht vermieden wird, sind Tod oder schwerste Verletzungen die Folge.
-  **WARNUNG** Weist auf eine mögliche gefährliche Situation hin. Wenn sie nicht vermieden wird, können Tod oder schwerste Verletzungen die Folge sein.
-  **VORSICHT** Weist auf eine mögliche gefährliche Situation hin. Wenn sie nicht vermieden wird, können mittelschwere oder geringfügige Verletzungen die Folge sein.
-  **HINWEIS** Weist auf eine mögliche schädliche Situation hin. Wenn sie nicht vermieden wird, können Baugruppen, das System oder Sachen in seiner Umgebung beschädigt werden.

 **GEFAHR** Beim Einsatz eines Schnappschalters in einer sicherheitsrelevanten Applikation darf nur der Öffnerschaltkreis für die Sicherheitsfunktion eingesetzt werden. Nur der Öffnerschaltkreis verfügt über die Zwangsöffnungsfunktion.

 **GEFAHR** Um eine sichere Funktion der Zwangsöffnung nach IEC EN 60947-5-1, Anhang K zu gewährleisten muss der Öffnerschaltkreis mit der im Katalog angegebenen Sicherung abgesichert werden.

 **GEFAHR** Grundsätzlich sollten bei sicherheitsrelevanten Anwendungen, insbesondere wo Gefahr für Leib und Leben besteht, die Schalter redundant eingesetzt und über eine entsprechende Applikationsarchitektur überwacht werden.

 **GEFAHR** Sollte der Schnappschalter entgegen den Angaben dieser Sicherheitshinweise so eingesetzt werden, dass der Schlieberschaltkreis für eine Sicherheitsschaltfunktion eingesetzt wird, so ist zwingend der Einsatz eines zweiten redundanten Schalters erforderlich (Schaltbau empfiehlt hierbei die Sicherheitsfunktion für den zweiten Schalter auf den Öffnerschaltkreis zu legen). Beide redundant eingesetzten Schalter sind über eine entsprechende Applikationsarchitektur zu überwachen.

 **GEFAHR** Bei einer Sicherheitsbetrachtung der Gesamtapplikation sind die Zuverlässigkeitskenngrößen der Schnappschalter zu berücksichtigen.

ENGLISH

Supplementary details to the safety instructions for snap-action switches

-  **DANGER** Indicates a hazardous situation with a high level of risk which, if not avoided, will result in death or serious injury.
-  **WARNING** Indicates a hazardous situation with a medium level of risk which, if not avoided, could result in death or serious injury.
-  **CAUTION** Indicates a hazardous situation with a low level of risk which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.
-  **NOTICE** Indicates a hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage, such as service interruption or damage to equipment or other materials.

 **DANGER** When using a snap-action switch in a security relevant application, only the normally closed (NC) circuit may be used for the safety function. Only the normally closed (NC) circuit has the positive opening operation function.

 **DANGER** In order to guarantee a safe operation of the positive opening operation in compliance with IEC EN 60947-5-1, annex K, the normally closed (NC) circuit must be secured with the fuse indicated in the catalogue.

 **DANGER** Basically, the switches should be used redundantly and should be supervised via a corresponding application architecture in the case of security relevant applications, especially where there is danger to life and limb.

 **DANGER** Should the snap-action switch contrary to the indications of these safety instructions be used in such a way that the normally open (NO) circuit is used for a safety switching function, the use of a second redundant switch is coercively necessary (for this Schaltbau recommends to lay the safety function for the second switch on the normally closed (NC) circuit). Both redundantly used switches have to be supervised via a corresponding application architecture.

 **DANGER** When reviewing the safety of the complete application, the reliability parameters of the snap-action switches have to be taken into account.

Schaltbau GmbH

Ausführliche Informationen zu unseren Produkten und Services finden Sie auf unserer Website – oder rufen Sie uns einfach an!

Schaltbau GmbH  
Hollerithstraße 5  
81829 München



Telefon +49 89 9 30 05-0  
Fax +49 89 9 30 05-350  
Internet www.schaltbau.de  
e-Mail contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

For detailed information on our products and services visit our website – or give us a call!

Schaltbau GmbH  
Hollerithstraße 5  
81829 Munich  
Germany



Phone +49 89 9 30 05-0  
Fax +49 89 9 30 05-350  
Internet www.schaltbau.com  
e-Mail contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: se-supplementary-safety-instructions\_de-en.pdf

Last update: 02-2024

S2078/1610/0 Printed in Germany